

9000/3 Art. 1436

<b>D Betriebsanleitung</b> Benzinmotorpumpe	<b>CZ Návod k obsluze</b> Benzínové motorové čerpadlo
<b>GB Operating Instructions</b> Petrol-driven Motor Pump	<b>SK Návod na obsluhu</b> Čerpadlo s benzínovým motorom
<b>F Mode d'emploi</b> Pompe thermique pour arrosage	<b>GR Οδηγίες χρήσης</b> Αντλία βενζινοκίνητη
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b> Benzinemotorpomp	<b>RUS Инструкция по эксплуатации</b> Бензомоторный насос
<b>S Bruksanvisning</b> Pump med bensinmotor	<b>SLO Navodilo za uporabo</b> Bencinska vodna črpalka
<b>DK Brugsanvisning</b> Benzindreven pumpe	<b>UA Інструкція з експлуатації</b> Бензинова мотопомпа
<b>FI Käyttöohje</b> Bensiinimootorikäyttöinen pumppu	<b>HR Uputa za upotrebu</b> Motorna benzinska pumpa
<b>N Bruksanvisning</b> Pumpe med bensinmotor	<b>TR Kullanma Kılavuzu</b> Benzin motorlu pompa
<b>I Istruzioni per l'uso</b> Motopompa	<b>RO Instrucțiuni de utilizare</b> Pompă cu motor pe benzină
<b>E Instrucciones de empleo</b> Bomba con motor de gasolina	<b>BG Инструкция за експлоатация</b> Бензинова моторна помпа
<b>P Manual de instruções</b> Bomba com motor a gasolina	<b>EST Kasutusjuhend</b> Bensiinimootoriga pump
<b>PL Instrukcja obsługi</b> Pompa z silnikiem benzynowym	<b>LT Naudojimosi instrukcija</b> Siurblys su benziniu varikliu
<b>H Használati utasítás</b> Benzinmotoros szivattyú	<b>LV Lietošanas instrukcija</b> Benzīna motora sūkņis

D

GB

F

NL

S

DK

FI

N

E

P

PL

H

CZ

SK

GR

RUS

SLO

UA

HR

UA

TR

RO

BG

EST

LT

LV

# GARDENA Benzinmotoros szivattyú 9000/3

Üdvözljük a GARDENA kertben ...



## **Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.**

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési útmutatónak a segítségével ismerje meg a benzinmotoros szivattyút, a helyes használatot valamint a biztonsági útmutatásokat.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a benzinmotoros szivattyút a gyerekek és a 16 év alatti fiatakorúak, valamint olyan személyek, akik nem ismerték meg ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

## **Tartalomjegyzék:**

1. Az Ön GARDENA benzinmotoros szivattyújának alkalmazási területe . . . . .	119
2. Biztonsági útmutatások . . . . .	120
3. Üzembe helyezés . . . . .	120
4. Kezelés . . . . .	121
5. Üzemen kívül helyezés . . . . .	123
6. Karbantartás . . . . .	123
7. Üzemzavarok megszüntetése . . . . .	125
8. Kapható tartozékok . . . . .	127
9. Műszaki adatok . . . . .	127
10. Szerviz / garancia . . . . .	128



## **1. Az Ön GARDENA benzinmotoros szivattyújának alkalmazási területe**

### **Rendeltetés:**

A GARDENA benzinmotoros szivattyú arra szolgál, hogy a házi- vagy hobbikertben magáncélra használják, nem pedig arra, hogy a közparkokban öntöző készülékeket és rendszereket működtessenek vele.

A GARDENA benzinmotoros szivattyú édesvíz, esővíz és klórtartalmú uszodavíz szivattyúzására szolgál.

### **Vegye figyelembe:**



**A GARDENA benzinmotoros szivattyú tartós üzemelésre (pl. ipari használat, tartós keringtető üzem) nem alkalmas.**

**Nem szabad szállítani maró, könnyen gyúlékony, agresszív vagy robbanó anyagokat, így benzint, petróleumot vagy nitrohigítót valamint élelmiszert.**

**A szállítófolyadék hőmérséklete nem lehet 35 °C-nál magasabb.**

## 2. Biztonsági útmutatások

→ Vegye figyelembe a benzinmotoros szivattyún lévő biztonsági útmutatásokat.



### ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!

A motor és a kipufogó berendezés az üzemelés alatt nagyon felmelegszik és még a motor leállítása után is forró marad egy ideig.

→ A forró motorhoz és kipufogó berendezéshez ne érjen hozzá.



### TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY!

A benzin tűzveszélyes és bizonyos körülmények között könnyen robban.

→ Tankolásnál vagy olyan helyeken, ahol benzint tárolnak, nem szabad sem dohányozni, sem nyílt lánggal vagy szikrával dolgozni.

→ Üzemelés alatt és a motor teljes lehűléséig nem szabad éghető anyagokat (pl. benzint) és tárgyakat a szivattyú közelébe vinni.

→ Tankolásnál ne töltse túl a tankot.

→ Tankolás után szorosán zárja el a tanksapkát.

→ A kiömlött benzint teljesen törölje fel, mielőtt a motort beindítja.

→ A motorra ne tegyen tárgyakat. Ezek tüzet okozhatnak.



### MEGFULLADÁS VESZÉLYE!

A kipufogógázok mérgező szénmonoxidot tartalmaznak.

→ A kipufogógázokat ne lélegezze be.

→ A szivattyút soha ne üzemeltesse zárt helyiségben.



### SÉRÜLÉS VESZÉLYE a forró víz miatt!

Ha a zárt nyomóoldal ellenében hosszabb ideig (> 5 min) üzemel (pl. zárt szelep, zárt vételező készülék, stb.) akkor a víz felmelegedhet a szivattyúban, úgyhogy a forró víz sérüléseket okozhat.

→ A szivattyút max. 5 percg járassa a zárt nyomóoldallal szemben.

→ A szállítófolyadék kimaradása után azonnal kapcsolja ki a szivattyút.

### Használatra vonatkozó útmutatások:

A szárazfutás fokozott kopáshoz vezet és ezt el kell kerülni.

→ A szállítófolyadék kimaradása után azonnal kapcsolja ki a szivattyút.

A szállítófolyadékban előforduló homok és más csiszolóanyag gyorsabb kopást és teljesítménycsökkenést okoz.

→ Homokot tartalmazó víznél használjon szivattyú-előszűrőt.

→ A szivattyút soha ne működtesse légszűrő nélkül. (Ez gyorsabb motor-kopást okozna).

A legkisebb átfolyási mennyiség 90 l/h (= 1,5 l/min). Kisebb átfolyású csatlakozó készülékeket nem szabad használni.

Ha a szivattyút nyomásnövelésre használják, a max. megengedett 6 bar belső nyomást (nyomó oldal) nem szabad túllépni.

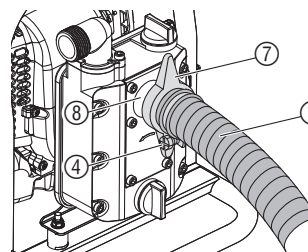
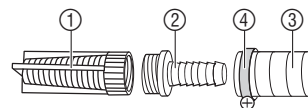
A növelni kívánt kimenő nyomás és szivattyúnyomás összeadódik.

Példa:

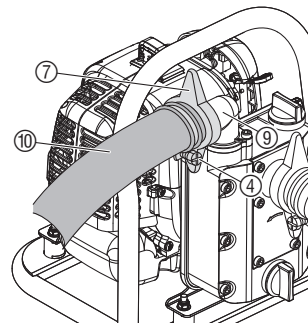
Nyomás a vízcsapnál 2 bar.

Szivattyú nyomása 2,5 bar.

Teljes nyomás 4,5 bar.

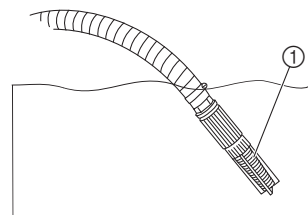


### Nyomótömlő csatlakoztatása:

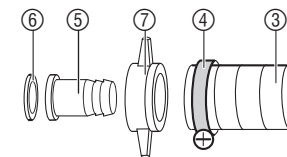


### Nyomótömlők párhuzamos csatlakoztatása:

### A szivattyú előkészítése:



1. A szivósűrőt ① csavarja rá a szűrő csatlakozására ②.
2. A hozzáadott szivótömlőt ③ tolja rá a szűrő csatlakozására ② és a tömlőbilincssel ④ légzáró módon csavarozza össze.
3. A csatlakozóidomot ⑤ a tömítéssel ⑥ tolja át a menetes anyán ⑦ és csavarja rá a szivóoldali csatlakozásra ⑧.
4. A tömlőbilincset ④ tolja rá a szivótömlőre ③, a szivótömlőt ③ tolja rá a csatlakozó darabra ⑤ és a tömlőbilincsel ④ légzáró módon csavarozza össze.



A nyomócsatlakozást 33,3 mm-es (G 1)-menettel látták el, amelyre a GARDENA víztömlő dugaszolórendszeren keresztül csatlakoztatni lehet mind a 13 mm-es (1/2")-, 16 mm-es (5/8")- mind a 19 mm-es (3/4")-tömlőket.

1. A csatlakozódarabot ⑤ a tömítéssel ⑥ tolja át a menetes anyán ⑦ és csavarja rá a nyomóoldali csatlakozásra ⑧.
2. A tömlőbilincset ④ tolja rá a nyomótömlőre ⑩, a nyomótömlőt ⑩ tolja rá a csatlakozó darabra ⑤ és a tömlőbilincsel ④ légzáró módon csavarozza össze.

A szivattyú szállítási teljesítményének optimális kihasználását olyan csatlakozással érik el, ahol 19 mm (3/4")-tömlőket kötnék össze a GARDENA Profi-System-szerelvényekkel (pl **cikk. 1752**) vagy 25 mm-es (1")-tömlőket a GARDENA **cikk. 7142** sárgaréz csatlakozó szerelvényekkel.

Több nyomótömlő vagy csatlakozó készülék párhuzamos csatlakoztatásánál a GARDENA 2- vagy 4-utas **cikk. 8193 / 8194 / 940** elosztót használhatják.

→ A 2- vagy 4-utas elosztókat közvetlenül csavarja rá a nyomóoldali csatlakozás ⑨ menetére.

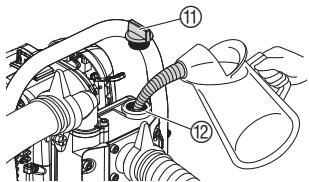
## 4. Kezelés

## 3. Üzembe helyezés

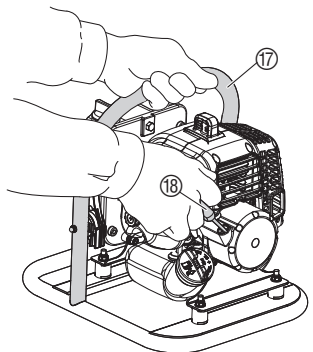
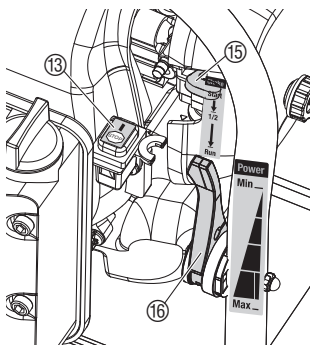
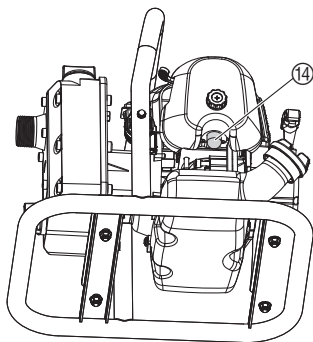
### Szivótömlő csatlakoztatása:

A szivócsatlakozást 33,3 mm-es (G 1)-menettel látták el. A szivóoldalon egy vákuumnak ellenálló tömlőt kell légzáróan összecsatlatozni a szivattyúval és nem szabad víztömlő dugaszoló rendszereket használni. Az eldugulás és a turbina károsodásának elkerülése érdekében a szivósűrőt ① kell csatlakoztatni. Homokot tartalmazó víznél használjon szivattyú-előszűrőt.

### A szivattyút tölts meg szállítófolyadékkal:



### A motor beindítása:



A szivattyúba minden üzembe helyezés előtt kb. 1,5 l szállítófolyadékot kell tölteni.

1. Csavarja ki a szállítóközeg ⑪ sapkáját a betöltőcsonkról ⑫.
2. A szivattyúkamrát a betöltőcsonkon ⑫ keresztül teljesen tölts meg szállítófolyadékkal (kb. 1,5 l).
3. A sapkát ⑪ kézzel szorosan csavarja vissza a betöltőcsonkra ⑫.

→ Indítás előtt mindig készítse elő a szivattyút és a szivattyút tölts meg szállítófolyadékkal (lásd fent).

#### A hideg motor beindítása:

1. A gyújtáskapcsolót ⑬ kapcsolja az "I" (bekapcsolva) állásba.
2. Az indító labdaszivattyút ⑭ 10 x nyomja meg.
3. A szivatókart ⑮ állítsa a **Start** állásba.
4. A gázkart ⑯ állítsa a **Max** állásba.
5. Az optimális szívóteljesítmény érdekében a nyomótömlőt az indításhoz 1 – 2 m magasságban rögzítse.
6. A szivattyút a kengyelnél erősen ⑰ nyomja lefelé és az indítófogantyút ⑱ húzza meg addig, amíg könnyű ellenállás nem érez. Utána az indítófogantyút ⑱ erőteljesen húzza végig.
7. Az indítófogantyút ⑱ kézzel lassan vezesse vissza, hogy az indító ne sérüljön meg (ne engedje visszavágódni).
8. A 6. és 7. műveletet addig ismétlje meg, amíg a motor **hamarosan** be nem indul.
9. A szivatókart ⑮ állítsa az **1/2** állásba.
10. A 6 és 7 műveletet addig ismétlje meg, amíg a motor be nem indul.
11. A gázkart ⑯ állítsa **1/2** állásba.
12. Kb. 30 mp bemelegítési idő után a szivatókart ⑮ állítsa a **Run** (üzemelés) állásba.
13. A gázkart ⑯ állítsa be a kívánt szállítási mennyiségre a **Min** és **Max** közé.

#### A meleg motor beindítása:

1. A gyújtáskapcsolót ⑬ kapcsolja az "I" (bekapcsolva) állásba.
2. A szivatókart ⑮ állítsa a **Run** állásba.
3. A gázkart ⑯ állítsa a **Min** állásba.
4. Az optimális szívóteljesítmény érdekében a nyomótömlőt az indításhoz 1 – 2 m magasságban rögzítse.
5. A szivattyút a kengyelnél erősen ⑰ nyomja lefelé és az indítófogantyút ⑱ húzza meg addig, amíg könnyű ellenállás nem érez. Utána az indítófogantyút ⑱ erőteljesen húzza végig.
6. Az indítófogantyút ⑱ kézzel lassan vezesse vissza, hogy az indító ne sérüljön meg (ne engedje visszavágódni).
7. A 5 és 6 műveletet addig ismétlje meg, amíg a motor be nem indul.
8. A gázkart ⑯ állítsa be a kívánt szállítási mennyiségre a **Min** és **Max** közé.

→ Ha a motor nem indul be, lásd: **7. Üzemzavarok megszüntetése.**

### A motor bejáratása:

A motor csak az első üzembe helyezés után 5 – 8 órával éri el a maximális teljesítményét. Ebben az időszakban a motort nem szabad teljes gázzal működtetni. Ez károsíthatja a motort.

### A motor kikapcsolása:

1. A gázkart ⑯ állítsa a **Min** állásba.
2. A gyújtáskapcsolót ⑬ kapcsolja a "0" (kikapcsolva) állásba.

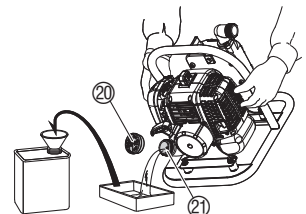
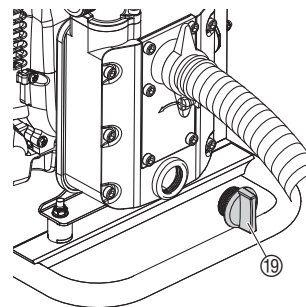
→ **Vészhelyzetben kapcsolja ki a motort a gyújtáskapcsoló "0" állásba kapcsolásával.**

## 5. Üzemen kívül helyezés



→ **Üzemen kívül helyezés előtt a motor kapcsolja ki és hagyja lehűlni. Utána húzza ki a gyújtógyertya pipát.**

### Tárolás / Szállítás:



Hosszabb üzemen kívül helyezéskor (pl. télen) a benzint le kell engedni és a szivattyút egy fagytól védett, száraz és gyerekek elől elzárt helyen kell tárolni.

1. A szivattyút a karbantartási terv szerint tartsa karban (lásd 6. Karbantartás).
2. A leeresztő csavart ⑲ csavarja ki és folyassa ki a vizet.
3. Ha a víz teljesen kifolyt, a leeresztő csavart ⑲ csavarja vissza.
4. Csavarja ki a benzinsapkát ⑳.
5. Billentse meg a szivattyút a benzin betöltőcsonkjának irányába ㉑ és engedje le a benzint egy erre alkalmas tartályba (és pl. töltsse be egy bádogkannába).
6. Addig nyomja meg ismételten az indító labdaszivattyút ⑭ (lásd a 4. Kezelés "A motor indítása" c. részt), amíg az átlátszó benzintömlőben már nem látható benzin.
7. A szivattyút még egyszer billentse meg annyira benzin betöltőcsonk ㉑ irányába, hogy a tankban már ne maradjon benzin.
8. Csavarja vissza a benzinsapkát ㉑.

## 6. Karbantartás



→ **Karbantartás előtt a motor kapcsolja ki és hagyja lehűlni. Utána húzza le a gyújtógyertya pipáját (lásd "A gyújtógyertya megtisztítása" c. részt).**

### Karbantartási terv:

A rendszeres karbantartás és beállítás fontos a motor optimális üzemi állapotban tartásához.

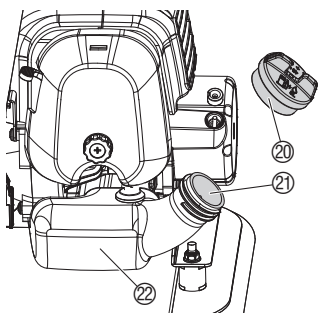
→ A szivattyút és motort a karbantartási terv szerint tartsa karban.

		Minden használat után	Minden 3 hónap vagy 50 óra után	Minden 6 hónap vagy 100 óra után	Minden év vagy minden 300 óra után
Levegőszűrő	- ellenőrzése	X			
	- tisztítása		X <sup>1)</sup>		
gyújtógyertyák megtisztítása / beállítása				X	
Benzinszűrő kicserélése					X
Égéskamra és üzemanyag tartály megtisztítása.					X <sup>2)</sup>
Üzemanyag tömlő, turbina, házfedél és visszafolyás gátló ellenőrzése (esetleg a kicserélése).					X <sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Poros környezetben gyakrabban kell karbantartani.

<sup>2)</sup> Ezeket a munkákat csak a GARDENA szerviznek szabad elvégeznie

### Benzinszint ellenőrzése / benzin utánatöltése:

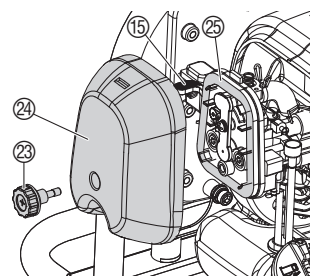


A motort ólommentes normálbenzinből/szuperbenzinből és SAE 10W-31 2-ütemű keverékolajból álló, 40 : 1 arányú 2-ütemű keverék égésére tervezték. A benzintank 0,55 literes. Soha ne használjon tiszta normálbenzint/szuperbenzint vagy 100 : 1 arányú keveréket, mert ezzel tartós motorkárosodást okoz. Ne használjon 90 naposnál régebbi 2-ütemű keveréket.

**A benzint és olajat (SAE 10W-31) 40:1 arányban kell keverni.**

1. Ellenőrizze a benzinszintet az átlátszó benzintankban 22).
2. Ha a tankban nincs benzin ill. kevés benzin van, töltsön utána (40 : 1) benzin-olaj keveréket.
3. A benzinsapkát 20 csavarja le és töltsse be a benzin-olaj keveréket (40 : 1) a benzin betöltőcsőnek 21 alsó széléig.
4. A benzinsapkát 20 kézzel szorosan csavarja vissza.

### A levegőszűrő ellenőrzése / tisztítása:



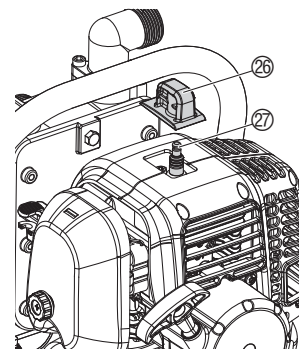
### TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY!

→ A levegőszűrőt soha ne tisztítsa benzinnel vagy alacsony lobbánáspontú oldószerrel.

1. A szivatókart 15 állítsa a Start állásba.
2. A zárócsavart 23 csavarja ki és a levegőszűrő fedelét 24 vegye le.
3. A levegőszűrőt 25 vegye ki, tisztívízzel tisztítsa meg és hagyja megszáradni.
4. A levegőszűrőt 25 mártsa bele tiszta motorolajba és a fölösleges olajat nyomja ki.
5. A levegőszűrőt 25 tegye vissza, a levegőszűrő fedelet 24 tegye rá és a zárócsavarral 23 újra szorosan csavarozza rá.

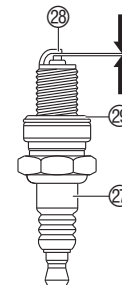
Ha a levegőszűrőt 25 már nem lehet tisztítani, akkor a szűrőt ki kell cserélni.

### A gyújtógyertya megtisztítása / beállítása:

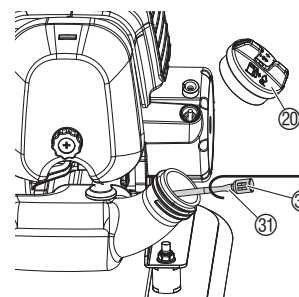


A motor kifogástalan működése érdekében a gyújtógyertyán nem lehetnek égési maradványok. Csak Champion RZ7C jelű vagy ehhez hasonló szerkezetű gyújtógyertyákat szabad használni.

1. A gyújtógyertya pipát 26 húzza le.
2. A gyújtógyertyát 27 a hozzáadott gyújtógyertya kulccsal csavarja ki.
3. A gyújtógyertyát 27 tisztítsa meg és szükség esetén az elektróda 28 meghajlításával állítsa be az elektróda távolságot 0,6 – 0,7 mm értékre.
4. Ellenőrizze a tömítő alátétet 28 a gyújtógyertyán 27.
5. A gyújtógyertyát 27 kézzel csavarja be ütközésig.
6. A gyújtógyertyát 27 a gyújtógyertya kulccsal húzza utána:
  - 1/2 fordulattal az új gyújtógyertyánál
  - 1/4 -től 1/8-ig tartó fordulattal a régi gyújtógyertyánál
7. A gyújtógyertya pipáját 26 dugja rá.



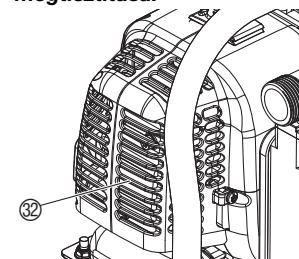
### A benzinszűrő kicserélése:



Egy év vagy minden 300 üzemóra után a benzinszűrőt ki kell cserélni.

1. A benzinsapkát 20 csavarja le.
2. A benzinszűrőt 30 (pl. egy drótkampóval) húzza ki a benzintankból.
3. A benzinszűrőt 30 húzza le a 31 benzintömlőről.
4. Toljon rá új benzinszűrőt 30 a benzintömlőre 31.
5. Csavarja vissza a benzinsapkát 20.

### A szivattyú átöblítése / megtisztítása:



Az átöblítéshez használjon tiszta vizet.

1. Klórtartalmú uszodavíz szivattyúzása után a szivattyút öblítse át meleg vízzel (max. 35 °C).
2. A hűtőbordákban 32 lévő lerakódásokat és idegen anyagokat puha kefével távolítsa el.

**A karbantartási munkák nem garanciális szolgáltatások és igény esetén, számla ellenében ezeket a GARDENA elvégzi.**

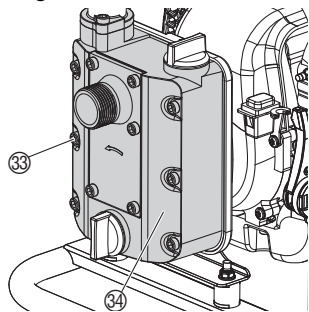
## 7. Üzemzavarok megszüntetése



→ Az üzemzavarok megszüntetése előtt a motort kapcsolja ki és hagyja lehűlni. Utána húzza le a gyújtógyertya pipáját (lásd "A gyújtógyertya megtisztítása" c. részt).



### A turbina meglazítása és megtisztítása:



Ha a turbina megszorult, akkor meg kell lazítani és tisztítani.

1. A 6 imbusz csavart 33 a házfedélen 34 csavarja ki egy imbusz kulccsal (10-es méret).
2. A házfedelet 34 vegye le.
3. A turbinát lazítsa meg és tisztítsa meg.
4. A házfedelet 34 fordított sorrendben szerelje vissza.

**A hidraulikus rész házfedélen túlmenő leszerelését csak a GARDENA szerviznek szabad elvégeznie.**

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
<b>A motor nem indul be.</b>	A gyújtáskapcsoló 18 nem az "I" állásban van.	→ A gyújtáskapcsolót állítsa az "I" állásba.
	A benzintank üres.	→ Töltsön bele benzint (lásd 6. Karbantartás c. részt).
	Hibás a gyújtógyertya.	→ A gyújtógyertyát ellenőrizze és esetleg cserélje ki (lásd 6. Karbantartás c. részt).
<b>A szivattyú nem szállít.</b>	A motor hideg és a szivató karja nincs a <b>Start</b> állásban.	→ A szivatókart állítsa a <b>Start</b> állásba.
	A motor meleg és a szivató karja nincs a <b>Run</b> állásban.	→ A szivatókart állítsa a <b>Run</b> állásba.
	Szívásnál a szivattyúban nincs szállítófolyadék.	→ A szivattyút töltsse meg. (lásd a 4. Kezelés c. részt).
<b>A szivattyúmotor jár, de a szállított mennyiség vagy nyomás hirtelen lecsökken.</b>	A nyomótömlőt nem rögzítették 1 – 2 m magasságban.	→ A nyomótömlőt 1 – 2 m magasságban rögzítse.
	A szivótömlő hibás ill. tömítetlen.	→ A szivótömlőt cserélje ki.
	A házfedél 34 ill. turbina eldugult.	→ A turbinát lazítsa meg és tisztítsa meg.
	A szivótömlőn lévő szivósűrőt üresre szívja.	→ A szivattyút a szabályozószeleppel, pl. GARDENA szabályozószeleppel, <b>Cikksz. (2)977</b> , fojtani kell a nyomóoldalon.
	A szivótömlő szivósűrője eldugult.	→ Tisztítsa meg a szivósűrőt.
	Felszívásnál a levegő nem tud eltávozni, mert a nyomóoldal zárva van illetve maradék víz van a nyomótömlőben.	→ A meglévő elzáró szerkezet (pl. víz-stop a nyomóvezetékben) nyissa ki ill. a nyomótömlőt őrítse ki.
	A szívómagasság túl nagy.	→ Csökkentse a szívómagasságot (lásd a 9. Műszaki adatok c. részben)



Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel. Javításokat csak a GARDENA szervizállomásokkal vagy a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végezni.

## 8. Kapható tartozékok

<b>GARDENA szivattyú előszűrő</b>	Akkor ajánlatos, ha homokot tartalmazó szállítóközegeket szállítanak.	<b>Cikksz. 1730 / 1731</b>
<b>GARDENA 2-utas szelep</b>	Több csatlakozó készülék párhuzamos csatlakoztatásához.	<b>Cikksz. 940</b>
<b>GARDENA 2-utas elosztó</b>	Több csatlakozó készülék párhuzamos csatlakoztatásához.	<b>Cikksz. 8193</b>
<b>GARDENA 4-utas elosztó</b>	Több csatlakozó készülék párhuzamos csatlakoztatásához.	<b>Cikksz. 8194</b>
<b>GARDENA 2-részes menetes tömlőcsatlakozó</b>	G1 menthez való csatlakozáshoz.	<b>Cikksz. 7142</b>

## 9. Műszaki adatok

<b>Benzinmotoros szivattyú</b>	<b>9000/3</b>
<b>Motor</b>	2-ütemű / 0,9 kW (1,2 PS)
<b>Gyújtógyertya</b>	Champion RZ7C (vagy hasonló típusú)
<b>Tank térfogata</b>	0,55 l (2-ütemű-keverék 40 : 1)
<b>2-ütemű-keverék (40 : 1)</b>	Ólommentes normálbenzin/szuperbenzin: 2-ütemű keverékolaj
<b>Max. szállítási mennyiség</b>	9.000 l/h
<b>Max. nyomás/ nyomómagasság</b>	2,5 bar / 25 m
<b>Max. önfelszívási magasság</b>	5,0 m
<b>Súly</b>	6,4 kg
<b>Jellemző emissziós érték L<sub>PA</sub><sup>1)</sup></b>	90 dB (A)
<b>Zajtjeljesítmény szint L<sub>WA</sub><sup>2)</sup></b>	mért 102 dB (A) / garantált 105 dB (A)

Mérési eljárás a: <sup>1)</sup> DIN 45635-1 <sup>2)</sup> 2000/14/EG Irányelv szerint

## 10. Szerviz / garancia

---

### **Garancia:**

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A levegőszűrő, gyújtógyertya, benzinszűrő és turbina kopó alkatrészek nem garanciálisak.

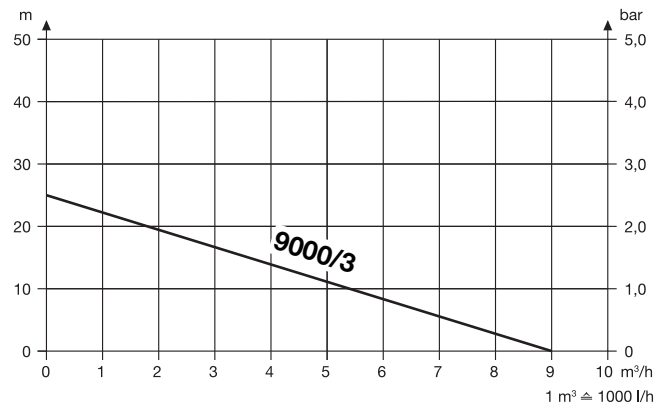
Ez a gyártó garancia nem helyettesíti a kereskedővel, eladóval szembeni biztosítási igényeket.

Elküldés előtt a benzint és vizet le kell engedni (lásd az 5. Üzemen kívül helyezés c. részt). Javítási igény esetén küldje el a megadott szervizek egyikébe a készüléket a vásárlási számla másolatával és a hiba leírásával. Kérjük, küldeményét bérmentesítse. Javítás után a készülékét visszaküldjük Önnek.



**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Kapasitteetikäyrä**  
**Kapacitetskurve**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**

**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Smernice**  
**Крива характеристики насоса**  
**Obilježja pumpe**  
**Помпа карактер еғриси**  
**Caracteristică pompă**  
**Помпена характеристика**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Raksturliķne**



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saug Schlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szivómagasságnál és 25 mm-es (1")-szivótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõõdetud 0,5 m imemiskõrguselt 25 mm (1") imivoolikuga.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.


Сүкпа raksturliķnes jaudas dati ir mēriti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.



<p><b>D Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB Product Liability</b> We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F Responsabilité</b> Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S Produktansvar</b> Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>DK Produktsvar</b> Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.</p>
<p><b>I Responsabilità del prodotto</b> Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E Responsabilidad de productos</b> Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones inebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P Responsabilidade sobre o produto</b> Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>
<p><b>H Termékszavatosság</b> Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyek nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészzeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ Odpovědnost za výrobek</b> Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobeny neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p><b>SK Predmet záruky</b> Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR Ευθύνη για το προϊόν</b> Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p><b>SLD Jamstvo za izdelek</b> Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b> Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p><b>BG Отговорност за качество</b> Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p><b>EST Tootevastutus</b> Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b> Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p><b>LV Produkta atbildība</b> Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produkt-spezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejegyeztésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v naší do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrníc EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při naší neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>NL EU-overeensstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobo-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>S EU Tilverkarinty</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφοσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>SLO EV-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtießään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisien standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b> Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjelatud seade vastab meie poolt tingluse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos parduome į prekybą, patenkiną harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį priedaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p> <p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstjusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu nepatstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :</p> <p>Omschrijving van de apparaten: Productbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys:</p> <p>Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzeń:</p> <p>A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia:</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Descririerea articolelor: Обозначение на уредите: Označení přístrojů: Oνομασία της συσκευής: Opis naprave: Descririerea articolelor: Обозначение на уредите: Označení přístrojů:</p>	<p><b>Benzinmotorpumpe</b> <b>Petrol-driven Motor Pump</b> <b>Pompe thermique pour arrosage</b> <b>Benzinmotorpomp</b></p> <p><b>Pump med bensinmotor</b> <b>Benzindreven pumpe</b> <b>Bensiinimootorikäyttöinen pumppu</b> <b>Motorpoma</b> <b>Bomba con motor de gasolina</b> <b>Pompa z silnikiem benzynowym</b> <b>Benzinmotoros szivattyú</b> <b>Benzinové motorové čerpadlo</b> <b>Čerpadlo s benzínovým motorom</b> <b>Αντλία βενζινοκίνητη</b> <b>Bencinska vodna črpalka</b> <b>Ромпá cu motor pe benzină</b> <b>Бензинова моторна помпа</b> <b>Bensiinimootoriga pump</b> <b>Siurblys su benziniu varikliu</b> <b>Benziņa motora sūkņis</b></p>	<p>Typen: Typ: Types: Türtot: Types : Tipi: Type: Tipuri: Type: Типове: Typer: Tüübid: Typipit: Tipai: Tipos: Tipi: Tipos: Tipi: Tipusok: Tipi: Type: Tipi:</p> <p>Art.-Nr.: Art.: Art. No.: Art. No.: Référence : Art št.: Art.nr.: Nr art.: Art.nr.: Art. nr.: Art. no: Toote nr.: Tuoten:o Gaminio nr.: Art.: Izstr.: Art. No: Art. no: Nr artykulu: Cikkszám: Číslo artiklu:</p>	<p>9000/3</p> <p><b>EN 12100-1</b> <b>EN 12100-2</b> <b>EN 809</b></p> <p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V</p> <p>Rok udelenia značky CE: Ετος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE:</p> <p><b>2009</b></p>
<p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivá: Lydttryksniveau: Melun luhotos: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nivel de ruido: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Helivõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troksņu jaudas līmenis:</p>	<p>gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmält / garantii mittattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált neměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno măsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud ismatuotas / garantuotas izmērtais / garantētais</p> <p><b>98/37/EG</b> <b>2006/42/EG</b> <b>2004/108/EG</b> <b>93/68/EG</b> <b>2000/14/EG</b> <b>2004/26/EG</b></p> <p><b>102 dB (A) / 105 dB (A)</b></p>	<p>Ulm, den 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Fait à Ulm, le 01.04.2009 Ulm, 01-04-2009 Ulm, 2009.04.01. Ulm, 01.04.2009 Ulmissa, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 2009.04.01 Ulme, 01.04.2009</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autorisered repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnīk Meghatalmazott Zpnlmocomněnec Spnlmocomnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p> <b>Peter Lameli</b> Vice president</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorens-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414A00) Buenos Aires  
Phone: (+ 54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5,  
Central Coast BC, NSW 2252  
Phone: 0061 24352 7400  
customer.service@ husqvarna.  
com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Leuvensesteenweg 555 b10  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua São João do Araguaia, 338  
Barueri – SP – CEP: 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Husqvarna Bulgaria Eood  
72 Andrey Ljapchev Blvd.  
1799 Sofia  
Phone: 02/9 75 30 76

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Tuřanka 115  
CZ-62700 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabmo.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond 75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France S.A.S.  
9 – 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers  
B.P. 99  
92232 Gennevilliers cedex  
Phone: (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Co Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/ια Ηφορίστου 33Α  
Βι. Πε. Κορωπίου  
19 400 Κορωπί Αττικής  
Phone: (+30) 210 6620225 – 6  
service@agrokop.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+ 36) 80 20 40 33  
gardena.gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlins RS  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia, 15  
23868 Valmadrera (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Development  
Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) -40 14 01  
api@neuberger.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Tuincentrum  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: 0064 9 9202410  
sales.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

Husqvarna Portugal SA  
Sintra Business Park  
Edifício 1 - Fracção O G  
Abrunheira  
2710-089 Sintra  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

000 «Husqvarna»  
Leningradskaya street, vladenie 39  
Khimki Business Park  
Building 2, 4th floor  
141400 Moscow Region, Khimki  
Phone: +7 (495) 797 26 70

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiyng@hyray.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna Espana S.A.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: +41 (0) 62 887 37 00  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел.: (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

1436-20.960.03/0510  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com